

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

Littérature française et francophone (2FM2104)

Filières concernées	Nombre d'heures	Validation	Crédits ECTS
Pilier principal M A - Enseignement du français langue étrangère	Cours: 2 ph	Voir ci-dessous	5
Pilier secondaire M A - Enseignement du français langue étrangère	Cours: 2 ph	Voir ci-dessous	5

ph=période hebdomadaire, pg=période globale, j=jour, dj=demi-jour, h=heure, min=minute

Période d'enseignement:

- Semestre Automne

Equipe enseignante

Nicolas Pepin

Contenu

L'enseignement des littératures françaises et francophones au sein du pilier de MA EFLE constitue un élargissement des littératures étudiées dans le BA, à savoir la littérature française et la littérature romande. En analysant également des textes plus ou moins étrangers à la norme parisienne, ce cours/séminaire sensibilise aux questions de la variation, du plurilinguisme littéraire, de l'intertextualité et du dialogue interculturel. Il problématise la notion même de littérature francophone et de francophonie mais aussi de normes et d'hybridations stylistiques, rhétoriques et littéraires. Outre les grands auteurs de la littérature française, il s'attache aux auteurs francophones reconnus (Césaire, Senghor, Glissant, Nothomb, Jaccottet, etc.) et à ceux qui ont fait le choix du français (Alexakis, Kristof, Makine, Celan, Semprun, Cheng, etc.). Il replace ces textes dans leur contexte en s'intéressant aux conditions culturelles et matérielles de production, de diffusion et de réception. Enfin, il envisage les multiples utilisations possibles de telles littératures devant des apprenants non-francophones.

Semestre d'automne 2019

ECHO & CO. Ou la littérature en résonance(s)

Dans ses Métamorphoses, Ovide décrit Echo comme une nymphe « à la voix sonore, qui ne sait ni répondre par le silence [...] ni prendre elle-même la parole la première ». Echo tient dans ce récit un rôle à la fois subalterne et consubstantiel de Narcisse. Punie par Junon pour ses longs discours, Echo ne peut plus que répéter les dernières paroles de celui qu'elle aime mais qui n'admire que son propre reflet.

En physique, l'écho désigne le retour d'un son sous une forme légèrement différente. Or, c'est de cet écart, de cette légère différence que joue Joseph Chamonard dans sa traduction de 1966 lorsqu'aux mots de Narcisse « N'y a-t-il pas ici quelqu'un », il fait répéter à Echo, fidèle au son, mais tronquant la forme pour en changer le sens, « si, quelqu'un ». Or, l'original ne joue pas de tel artifice : le jeune homme avait dit « Ecquis adest ? » et la nymphe avait simplement répondu « adest ».

Ce jeu sur le son et le sens occupe une place centrale dans le processus artistique. Toute une terminologie utilisée par les commentateurs atteste de cette tension créatrice, prise entre découverte, répétition et transformation. Ce jeu est également à l'oeuvre dans la traduction des textes littéraires.

Dans ce séminaire à la croisée de la didactique et de la littérature, notre parcours, construit autour de blocs thématiques qui seront présentés lors de la première séance, nous mettra en contact avec des oeuvres très diverses donnant une image composite de la francophonie. Nous essaierons de capter la manière dont elles résonnent et se répondent tout en réfléchissant à leur actualité pour (et leur actualisation dans) l'enseignement du français et de la littérature.

Auteurs qui pourront notamment être étudiés : Sylvie Germain, Paul Celan, Charles Baudelaire, Henri Michaux, Albert Camus, Joseph Andras, Kamel Daoud, Aimé Césaire, Edouard Glissant.

Séminaire dirigé, ce semestre, par Nicolas Pepin le jeudi de 10h15 à 11h45 à l'ILCF (Fbg de l'Hôpital 61), salle D1.

PREMIERE SEANCE : jeudi 19 septembre, 10h15.

Forme de l'évaluation

Exposé oral (45 minutes) durant le semestre; Synthèse écrite à remettre avant le début du semestre suivant

Documentation

Textes fournis durant le semestre et ouvrages à acquérir

Forme de l'enseignement

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

Littérature française et francophone (2FM2104)

Séminaire